

Master 2

Les enseignements de M2 comprennent :

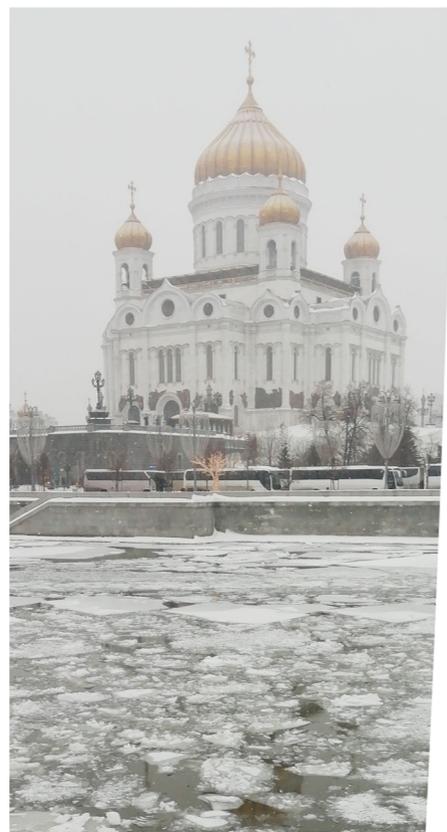
- Des **séminaires de recherche** obligatoires en études slaves
- Des **ateliers pratiques** de traduction de textes et de traduction audiovisuelle
- **4 modules optionnels**
- **Module « Recherche »** : séminaires dans d'autres disciplines
- **Module « Édition/traduction »** : cours spécialisés sur l'histoire et la théorie de la traduction, le marché du livre, la stylistique française et atelier d'écriture
- **Module « E-learning »** : formation à l'enseignement des langues (russe, FLE, autre langue slave) sur plateforme.
- Bientôt **Module « Coopération internationale »** (droit, gestion de projets, connaissance des programmes européens) (ouverture rentrée 2022)

Le mémoire

Entrepris sous la direction d'un enseignant-chercheur, le mémoire de recherche, long de 100 pages environ, vise à développer une réflexion autonome sur un sujet inédit dans un des domaines des études slaves. Il pourra s'agir d'une recherche appliquée à un domaine professionnel.

Les stages

Les **stages** en entreprise en lien avec la formation sont vivement encouragés. Les étudiants sont associés à l'**organisation de manifestations scientifiques**. Ils pourront **enseigner** au Département d'études slaves dans le cadre de **tutorats**, dans une **Alliance française**, dans une **université est-européenne**... Des **missions de traduction** leur seront proposées, dans le cadre de programmes éditoriaux ou de projets pédagogiques, dans différents services de l'Université Bordeaux Montaigne.



Conditions d'accès

Sont admis à s'inscrire

En master 1

Sur examen du dossier et lettre de motivation, les étudiants français ou étrangers ayant un projet professionnel en lien avec le monde est-européen et titulaires d'une licence dans les domaines suivants : Arts, Lettres, Langues, Sciences humaines et sociales. La licence Russe est recommandée, mais pas indispensable. En revanche, les candidats doivent pouvoir justifier de la connaissance du français (niveau C1), du russe (niveau B2), de l'anglais (niveau B1).

En master 2

Les étudiants titulaires d'un M1, ou équivalent, en études slaves

Le master est accessible aux publics en reprise d'études.

Présentation détaillée du master et informations pratiques sur www.u-bordeaux-montaigne.fr

Contacts

UFR Langues et Civilisations

Département des études slaves

Université Bordeaux Montaigne – Domaine universitaire F-33607 PESSAC Cedex

Responsable pédagogique

pascale.melani@u-bordeaux-montaigne.fr

Contacts administratifs

titulaire d'un diplôme français :

master-langues-slave@u-bordeaux-montaigne.fr

titulaire d'un diplôme étranger :

admissions.masters@u-bordeaux-montaigne.fr



Université
**BORDEAUX
MONTAIGNE**



Études slaves

Monde russe et est-européen

MASTER

Le master Études slaves : monde russe et est-européen de l'université Bordeaux Montaigne est une formation trilingue (russe, anglais, LV2 slave) qui s'adresse à ceux qui souhaitent valoriser la maîtrise d'une langue « rare » comme le russe, voire celle d'une 2^e langue slave.

Objectifs de la formation

Elle vise à initier les étudiants à la **recherche sur les langues, cultures et sociétés des pays est-européens**, à les préparer à une **activité professionnelle** en lien avec la **Russie, l'Europe de l'Est** ou **l'espace post-soviétique**. Les spécialistes ainsi formés seront des chercheurs, enseignants, traducteurs, acteurs du monde économique et culturel ayant le russe et le français comme langues de travail. La formation comprend des enseignements théoriques et méthodologiques qui reposent sur une activité de recherche et des enseignements appliqués intégrant une expérience en milieu professionnel.



Adossement à la recherche

L'orientation vers les **métiers de la recherche** s'appuie sur les activités scientifiques des unités de recherche de l'établissement et plus particulièrement sur le programme de l'équipe-projet **Mémoires plurielles du monde russe et est-européen** hébergée par l'EA CLARE.

Ouverture à l'international

Les étudiants ont la possibilité d'effectuer un séjour linguistique et de recherche dans une des universités partenaires en **Russie** (Moscou, Saint-Petersbourg, Krasnodar, Magnitogorsk), **Ukraine** (Dnipropetrovsk), **Lettonie** (Riga), Biélorussie (Minsk), **Lettonie** (Riga), Lituanie (Vilnius), **Pologne** (Wroclaw, Szczecin, Bialystok), **République tchèque** (Ostrava), **Serbie** (Belgrade)...

Adossement au monde professionnel

En M2, l'ajout de **spécialisations** qui intègrent des compétences apportées par les milieux économiques et sociaux facilite l'insertion professionnelle hors des études doctorales. La formation prévoit aussi la participation de professionnels pour la traduction, la découverte des milieux culturels et l'enseignement sur plateforme. Un partenariat avec l'ECLA Aquitaine (ecla.aquitaine.fr/) est prévu pour la partie « traduction ».

Insertion professionnelle

Connaissances, savoir et compétences visés

La **recherche** est considérée comme une activité professionnalisante exigeant la mise en œuvre de **méthodes** et **d'outils spécifiques** : technologies documentaires, règles de la démarche scientifique, codes typographiques et rédactionnels, etc. Les étudiants sont initiés aux règles de la traduction et de l'édition scientifique des textes, de la traduction audiovisuelle, qu'ils pratiquent dans le cadre d'ateliers sous la responsabilité d'enseignants-chercheurs et de professionnels.

Des enseignements complémentaires renforcent la professionnalisation : **traductologie** (enseignements théoriques et pratiques en commun avec le master professionnel Traduction pour l'édition) ou **e-learning** (enseignements théoriques et pratiques en commun avec le master de Français Langue Étrangère) et **coopération internationale** (droit, gestion de projets, connaissance des programmes européens, à venir à la rentrée 2022).

Débouchés professionnels

Les **débouchés** naturels de la formation se situent dans la **recherche** sur le monde slave – mais aussi dans les domaines suivants :

- **traduction littéraire** et/ou **audiovisuelle**
- métiers de **l'édition**
- **enseignement des langues** (notamment dans le domaine très porteur des **cours sur plateforme**)
- métiers des **bibliothèques**, de la **documentation** (avec complément de formation)
- **communication institutionnelle**, **coopération universitaire**...

Poursuites d'études possibles

Doctorat en études slaves, **préparation à l'agrégation de russe**, autres **masters** (MEEF, communication, ingénierie culturelle, tourisme...).

Deux années de formation

Le master s'organise en **4 semestres de 30 ECTS chacun**, avec une spécialisation progressive des enseignements en fonction du domaine de recherche et/ou d'activité professionnelle choisi.

Master 1

Un tronc commun disciplinaire inclut les matières constituant l'ossature de la formation (histoire des idées et de la vie culturelle en Russie, histoire du spectacle, littérature russe et slave).

Des enseignements optionnels (linguistique, littérature, arts, civilisation contemporaine) sont proposés en lien avec le futur sujet de recherche.

Des enseignements transversaux (langue de la recherche, méthodologie du mémoire, documentation, insertion professionnelle, TIC) offrent des outils d'accompagnement.